

**INFORME DEL CONSUL DE ESTADOS UNIDOS EN
SAN SALVADOR DESCRIBIENDO EL ESTADO DE LA
ECONOMIA Y EL FUNCIONAMIENTO DE UNA
FINCA DE CAFE EN 1885***

Traducido por Héctor Lindo Fuentes

Consulado de Estados Unidos en San Salvador
15 de noviembre de 1885

Honorable James D. Parker
Secretario de Estado Asistente
Washington

Señor:

Como ya he señalado en mis despachos anteriores, el año pasado hubo una depresión extraordinaria para los agricultores y comerciantes. La guerra internacional comenzó precisamente en el momento más crítico cuando se necesitaban todos los brazos para preparar el suelo para las diferentes cosechas. Toda consideración aparte de la preservación de la libertad y de la independencia nacional quedó en suspenso. Los hombres que no se alistaron voluntariamente en el ejército fueron reclutados a la fuerza, y aquellos que en el

* El original en inglés se encuentra en U.S. National Archives, General Records of the Department of State. Record Group 59, Despatches From Consuls in San Salvador, El Salvador 1868-1906.

de cortar los arbustos cuatro pulgadas por encima del suelo se amarran en manojos de 100 lbs. cada uno y se ponen en pilas de ladrillo llenas de agua. Cada pila tiene capacidad para unos 150 manojos. Se usan todas las partes del manajo, tanto los tallos y las ramas como las hojas. La fermentación comienza inmediatamente, y después de unas 10 o 12 horas, que se consideran suficientes para darle la fuerza deseada, el líquido, que en esta etapa es de un color verde claro, se desagua a un tanque, también de ladrillo, que está a un nivel más bajo y que además tiene una rueda que se mueve a mano o con un caballo, que sirve para agitar el líquido hasta que toma un color celeste el cual se hace gradualmente más oscuro hasta que adquiere el tono adecuado. Después de que se deja de mover la rueda, el sedimento se deposita lentamente en el fondo de la pila y el agua se pone completamente transparente. En ese momento se desagua, se saca el sedimento, y se pone a secar. Los arbustos se pueden usar sólo una vez y cuando están lo suficientemente secos se queman como desperdicio. Si no se aprovecha el momento crítico de la fermentación, el resultado es un añil inferior en cantidad y calidad, pues un líquido demasiado fermentado produce una calidad inferior y el sedimento tiene menos volumen.

CAFE. El café es uno de los productos básicos y uno de los principales productos de exportación de este país. La última cosecha estuvo muy por debajo del promedio, pero hay grandes esperanzas en la próxima cosecha que se estima que producirá 300000 quintales o 50 % más que el año pasado. En los distritos del interior el valor del café hoy en día es 7 centavos y medio la libra.

Los caficultores están aceptando unánimemente el método de cultivar el café a la sombra, pues aunque el método anticuado de cultivarlo bajo el sol producía mayores resultados en la primera cosecha, la que alcanzaba 3 y aún 4 lbs., el exceso de calor debilitaba tanto a los árboles que éstos necesitaban entre tres y cuatro años para recuperar su fuerza. La experiencia ha demostrado que los árboles que se cultivan a la sombra producen una cosecha menor pero más estable, cada árbol produce un promedio de 1 lb. al año, y además se garantiza una vida más larga para el arbusto.

A fin de obtener información fidedigna acerca del café y de las fincas de café en general, y de acuerdo con las sugerencias de la circular del Departamento de Estado del 15

junio, le presenté las preguntas contenidas en la circular al administrador de una de las principales fincas de café de esta parte de la República, y le rogué que las contestara de la forma más explícita posible. El tuvo la gentileza de cumplir con mi solicitud y he decidido que lo mejor es enviar la información tal como la recibí de parte de un hombre muy práctico. (Apéndice A).

AZUCAR. La exportación de azúcar será considerablemente mayor que en años anteriores. La reciente depresión en los mercados del azúcar indujo a sus cultivadores a abandonar parcialmente el cultivo de este producto indispensable, para el cual el suelo y el clima de este país se adaptan particularmente bien, pero el gobierno, alarmado con la amenaza de parálisis en esta rama de la industria, se preocupó de estimular los esfuerzos de los agricultores ofreciendo un subsidio de 50 centavos por quintal de azúcar exportada. Se obtuvo el resultado obtenido. No sólo se volvieron a cultivar con azúcar las propiedades abandonadas sino que se aumentaron, y los informes optimistas acerca de la firmeza del mercado en los Estados Unidos y Europa harán mucho para influenciar a los agricultores para que persistan en el cultivo de la caña. La facilidad con que se cultiva la caña, combinada con el bajo costo de producción, hace que la competencia con los mejores productores de Europa sea favorable. No se exporta miel de purga, la producción de ron, que es monopolio del gobierno, la consume toda.

BALSAMO (llamado del Perú). Los bellos árboles que producen la valiosa resina que ostenta su nombre producirán la cosecha usual pues no necesitan ningún cultivo. Prosperan mejor en la costa entre los puertos de La Libertad y Acajutla, que por este motivo se llama costa del bálsamo.

ARBOLES DE HULE. Por las mismas razones los árboles de hule no sufrieron debido a la falta de atención durante las recientes dificultades y producirán cantidades promedio; crecen a lo largo de toda la costa del Pacífico, desde La Unión hasta Acajutla.

MINERIA. Hay abundante promesa de riqueza futura en las casi subdesarrolladas minas de este país las cuales son ricas en oro, plata y hierro, pero debido a la ignorancia e indiferencia total, a los métodos científicos modernos de minería y fundición hay un desperdicio lamentable de metal. La información que se encuentra en la traducción adjunta (Apéndice B) se obtuvo del propietario de las minas de

hierro "El Cóbano" en el Departamento de Santa Ana, y se encontrará que consiste en un mero esquema del tema de la minería, se ignoraron completamente todos los detalles científicos. Estoy haciendo indagaciones en los departamentos de San Miguel y La Unión acerca de las minas de oro y plata explotadas ahí por extranjeros emprendedores, algunos de los cuales son americanos, y espero poder enviar pronto al Departamento un informe más satisfactorio sobre el tema.

Servicio militar e impuesto sobre las exportaciones del café

Uno de los últimos actos del gabinete de Zaldivar, a fin de crear ingresos adicionales, fue promulgar una ley obligando a todos aquellos entre 18 y 50 años de edad a servir de soldados. Sólo se podía obtener exención del servicio pagando una multa de \$ 5 per cápita para la tropa y entre \$ 25 y \$ 59 para los oficiales según su rango. Se abandonó la medida debido a su gran impopularidad. Debido a la depresión en el comercio y al estado de los mercados extranjeros se ha anulado el impuesto de 12 1/2 centavos por quintal de café exportado.

MONEDA. La República del Salvador no tiene moneda propia, el circulante consiste en plata chilena, peruana, guatemalteca y hondureña. A veces se encuentran en circulación monedas francesas e inglesas. El oro es muy escaso. Las tasas de cambio siempre son altas. En la siguiente tabla se verá que en la actualidad son extraordinariamente altas.

Nueva York, a la vista,	30 % sobre par.
San Francisco " "	generalmente 1/4 o 1/2 más bajo
Londres, ---	26 %
Paris, "	25 %
Hamburgo, "	25 %

Promedio en Londres para este año (1885) 22 1/3, para el año pasado (1884) 15 2/3.

DESCUENTO. El descuento tiene una tasa de 12 % anual, subió durante los últimos días pues era 9 %. Es común que la tasa aumente durante las ferias anuales que se están llevando a cabo ahora en los diferentes departamentos de la República y en las que todas las transacciones se llevan a

cabo con pagos en efectivo, de ahí la gran demanda por circulante.

BARCOS AMERICANOS. Los únicos barcos americanos que han visitado el puerto de La Libertad durante el año que terminó el 30 de septiembre de 1885 han sido los vapores de la Pacific Mail S. S. Co. que funcionan regularmente a lo largo de esta costa. Dos veleros de San Francisco llevan a dicho puerto una carga promedio de 200 toneladas al mes que consiste principalmente en harina y provisiones generales. La cantidad de mercancía proveniente de Nueva York y Panamá varía considerablemente.

EMBALAJE. Los exportadores que no están familiarizados con el maltrato que recibe la mercancía al llegar a su destino en Centro América pueden considerar que el embalaje tiene una importancia secundaria. El flete se pasa de los vapores a unas lanchas, con frecuencia sobre un fuerte oleaje, se sube a un muelle alto de hierro, se lleva a la aduana, y después de la inspección de rigor se coloca en carretas sin amortiguadores, y luego sufre el traqueteo de millas de rústicos caminos empedrados sobre las montañas. En ninguna etapa del camino recibe un trato cuidadoso, de tal forma que es esencial que los cajones y cajas de embalaje sean lo suficientemente fuertes para resistir el maltrato y asegurar que la mercancía llegue en una condición tal que se pueda vender. En este respecto el embalaje francés no deja nada que desear.

EL COMERCIO DEL SALVADOR. La mayor parte del comercio del Salvador se lleva a cabo en los mercados europeos, Inglaterra recibe la mayor cuota. Esto se debe principalmente a las mayores facilidades de pago que ofrecen los comerciantes europeos y a las tarifas de transporte más baratas.

Como la mercancía se paga con los productos naturales del país, el sistema de un crédito a largo plazo es casi obligatorio, y los comerciantes europeos que comprenden claramente la necesidad que hasta el momento los americanos se han rehusado a reconocer, han monopolizado la mayoría del comercio.

Tengo el honor de ser,
Su humilde servidor,

J. Maurice Duke
Cónsul

Lista de apéndices

- 1 Descripción de una finca de café.
- 1 Descripción de una mina de hierro.
- 1 Cuadro de exportaciones de La Libertad.
- 1 Cuadro de importaciones de La Libertad.

Productos de la Agricultura Café
Sistema de Cultivo, etc. etc.
preparado por un cafetalero

A.- Descripción del suelo: el árbol de café se adapta fácilmente a una gran variedad de suelos con composiciones químicas muy diferentes. En esta finca hay plantaciones de árboles de café en cuatro tipos de suelo:

- 1.- Rojo oscuro o arcilla color chocolate sin arena.
- 2.- Arcilla negra.
- 3.- Arcilla negra fibrosa con gran cantidad de arena.
- 4.- Una tierra blanca pesada pero desmenuzable cuya composición ignoro.

Todos estos suelos parecen ser adecuados para el árbol, pero sus méritos respectivos corresponden al orden en que se mencionaron. Parece que el mérito peculiar del primer suelo mencionado es que produce un árbol exuberante y muy vigoroso con hojas grandes más oscuras de lo común, pero aunque los granos son muy grandes los árboles no dan grandes cosechas, hecho que en opinión es una gran ventaja cuando se buscan cosechas consistentemente promedio. Todos los otros suelos son buenos, aunque el último que se mencionó produce una cantidad excesiva de café en detrimento del vigor continuo del árbol, un defecto que se debe contrarrestar proporcionando una buena sombra a la plantación, de otra forma el café no maduraría y se perdería mucho.

Subsuelo: Como regla, en esta república el subsuelo consiste en grava volcánica con piedra pómez descompuesta debajo de ella lo que proporciona buen drenaje; pero en algunas partes se encuentra una arcilla muy tenaz unos cuantos pies por debajo de la superficie; la cual deben evitar siempre los caficultores. Es importante tener una tierra con buen drenaje, pues aunque el cafeto le gusta el agua, no soporta agua estancada alrededor de sus raíces y si se da este problema el árbol se pudre rápidamente y se pierde.

Situación de la tierra: Trataré este tema con brevedad aunque es de gran importancia y nunca se debe ignorar.

- 1.- Si se hace la plantación bajo un bosque (el mejor método) o en tierra con buena sombra, se debe escoger tierra con poca inclinación cara al noreste o al este.
- 2.- Si la tierra está bajo el sol o tiene sombra parcial, se debe escoger la posición opuesta, es decir, suroeste, y se debe plantar sobre una gran inclinación.
- 3.- Si se va a plantar sobre tierra plana sin sombra, se debe drenar bien y se deben sembrar plátanos en las mismas líneas que el café, dejando espacio entre las filas de café para el paso del arado y del deshierbador.

En todos los casos se deben evitar posiciones expuestas a la fuerza concentrada del viento, tales como colinas al final o entre un desfiladero o valle. El viento es muy beneficioso para el árbol de café si no tiene fuerza de huracán.

B.- Tenencia de la tierra acostumbrada: En esta república no se acostumbra alquilar la tierra, creo que hay pocos ejemplos de este sistema. Al mismo tiempo, si se presentaran personas con el deseo de alquilar fincas de café, dudo poco al decir que no tendría ninguna dificultad en alquilar cuantas quisiera, y no puede ser de otra manera, pues si muchas de las propiedades que ahora están prácticamente abandonadas se alquilaran por poco precio a hombres inteligentes ellas producirían una buena utilidad, pues hay pocos árboles frutales que como el café se pueden restaurar tan fácilmente y convertir en cosechadoras que producen gran utilidad. En este momento hay oportunidades de primera categoría para hombres trabajadores y sobrios que estén dispuestos a trabajar la tierra inteligentemente. Hombres con esta descripción y con un capital moderado de unos quince mil dólares son el tipo que se necesita aquí al mismo tiempo otros con capitales más pequeños tienen grandes ventajas para ganar dinero desde el principio, pero aquellos que vienen únicamente a buscar trabajo se encontrarán miserables y sin esperanza.

Renta acostumbrada de la tierra si se alquila: En las propiedades más grandes existe la costumbre de dar tierra

sobrante y que se da a cultivar a cualquier hombre que la solicita. La tierra que se presta de esta manera se presta por una sola cosecha, y el propietario espera que se le regrese limpia, siendo esta el único pago que se espera.

Condiciones generales de trabajo: En mi opinión, las clases trabajadoras que se encuentran a una distancia razonable de los pueblos y de las propiedades más grandes dejan poco que desear. La gente ignora el uso de los implementos agrícolas científicos; sobre esto no cabe duda pues, como regla general, creo que la mayor parte de los agricultores tanto de café y azúcar, y también debo incluir maíz, frijoles y tabaco, son igualmente o aún más ignorantes que sus trabajadores, quienes en su mayor parte son un grupo de gente industriosa, sobria y pacífica que se contenta con poca paga y trabaja bien por ella. La mano de obra es bastante abundante, rara vez es necesario salir a buscar trabajadores para una propiedad administrada con justicia.

Una gran limitación para la adquisición de más conocimientos prácticos entre los trabajadores se debe a que no se contentan con instalarse en un lugar por períodos prolongados sino que se mueven constantemente, trabajan aquí una, dos o tres semanas y luego pasan a otra propiedad; de esta forma cualquier intento de enseñarles métodos nuevos es trabajo desperdiciado pues cuando empiezan a iniciarse en el uso del arado, la poda o el cultivo sistemático de la tierra, se van repentinamente y se pierde todo el trabajo. Ni siquiera los salarios altos los retienen en la finca. Los lunes por la mañana el administrador procede con la lista de los trabajos que hay que hacer durante la semana y cuando suena la campana se presentan todos los hombres que desean ser contratados y se dividen de acuerdo con las diferentes categorías de trabajo, algunos pocos se contratan como jornaleros para hacer los trabajos que no se pueden dar como tarea. Al completar la lista el mayordomo y su ayudante se dirigen a la plantación con los hombres y les asignan las tareas. El tamaño de la tarea se deja a juicio del mayordomo y del administrador y por supuesto varía considerablemente de acuerdo con la descripción del trabajo que hay que hacer. La regla general es que un hombre que trabaje duro desde las seis de la mañana hasta las cinco de la tarde es capaz de terminar una tarea y media (24 yardas cuadradas). Solo a través de la experiencia previa en trabajos similares se puede obtener un juicio correcto para asignar las tareas.

En cada propiedad se emplean hombres por mes los cuales se seleccionan generalmente después de que demuestran disposición de asentarse en la finca.

Por ejemplo, se necesitan un mayordomo
y su segundo.

Un vaquero, un sirviente doméstico,
uno o dos hombres para el establo,
un cocinero, y podadores cuando se
pueden conseguir.

Las mujeres son trabajadoras de campo de primera categoría y es una lástima que no se les estimule más, pues serían excelente mano de obra en muchos casos en los que los hombres son muy torpes.

E. Descripción de las herramientas que se usan: Los únicos implementos agrícolas que los nativos usan o entienden son el azadón, la cuma, y el cuchillo largo que ellos llaman machete. Con estas herramientas, que son muy deficientes, ellos trabajan con mucha habilidad. El arado nativo es simplemente una pieza de hierro triangular de unas cuatro pulgadas de ancho de base que se ajusta a un palo. Con la ayuda de bueyes se pasa la punta de este instrumento primitivo sobre la tierra a una profundidad de unas tres pulgadas. No tiene ningún valor para cultivar el suelo. Las máquinas para ahorrar trabajo tales como las sembradoras, la trilla, el rastrillo, los arados, etc. son casi desconocidos a pesar de ser tan necesarias.

F. Tipo y descripción de la maquinaria: La despulpadora es la primera máquina que se necesita. Hay pocas variedades de estas máquinas pero todas están hechas más o menos de acuerdo con los mismos principios. La mejor, hasta donde llega mi experiencia, es la producida por John Gordon and Co. y está compuesta por un cilindro de hierro cubierto con una lámina de cobre perforada que se parece a un rallador de nuez moscada gigante y que da vueltas alrededor de una armadura de hierro a una distancia tan cercana que permite que la ralladora pesque al grano de café maduro y le quite la cáscara. Los granos ya pelados caen dentro de los hoyos de la lámina y pasan a los tanques de lavado y fermentación.

Los otros procesos en los que se usa maquinaria los realizan máquinas de diversas patentes, la principal es la vi-

bradora de hierro de Gordon & Co. que en mi opinión es la mejor pero que de ninguna manera es perfecta. Otra es la descascaradora "Masons", un cilindro con láminas de acero flexible que da vueltas enfrente de una malla de hierro galvanizado a una distancia tal que rompe y separa la cáscara seca. Otra máquina es la "Vera Cruz" una maquineta ingeniosa compuesta de una serie de pequeños vasos llenos de púas de acero en el lado inferior los cuales pasan rápidamente sobre una banda de acero que lleva el café y pasa bajo ellos. Otra que se ha introducido aquí recientemente, la "Smout", una máquina simple que trabaja bastante bien. Pero todavía no existe una máquina que descascare el grano cuidadosamente sin calentarlo en el proceso o que no fuerce el polvo dentro del grano haciendo que pierda el tinte azul natural que conservaría si estuviera bien preparado. Todavía estamos buscando una máquina más perfecta.

De todas estas máquinas el café pasa por un ventilador, luego a la pulidora y, por último, al separador, el cual es un tamiz rotativo de alambre que separa el café en cuatro clases o, más bien, tamaños; después pasa a la limpieza a mano y luego se pone en sacos y se prepara para el embarque.

G. Salarios acostumbrados de los obreros; forma de pago; horas de trabajo: Para dar una idea correcta del costo de la mano de obra en una finca de café dividiré la mano de obra de la forma más simple posible bajo varios encabezados:

1.-	El trabajo por tarea se paga a	\$ 0,30 la tarea
2.-	Día de trabajo, 6 a.m. a 5 p.m.	\$ 0,30
3.-	Trabajo por mes	\$ 8,00 a \$ 10,00
4.-	Primer capataz	\$ 20,00 a \$ 30,00
5.-	Segundo capataz	\$ 12,00
6.-	Vaquero	\$ 10,00
7.-	Cocinero para la casa y cocinero para los artesanos y sirvientes regulares	\$ 8,00 a \$ 10,00

- 8.- Sirviente de la casa, hombre \$ 8,00
- 9.- Administrador de una finca grande \$ 80,00 a \$ 100,00

A todos se les proporciona comida. Los artesanos y los sirvientes regulares reciben carne, arroz, queso y café.

El sistema que se acostumbraba y todavía se acostumbra en estas repúblicas de adelantar dinero a los trabajadores por trabajo adelantado se sigue de forma indiscriminada y descuidada y hace mucho daño tanto al trabajador como al patrono; en casi todos los casos el patrono pierde tanto su dinero como el trabajador, mientras que el último gasta el dinero que se le ha adelantado en algún juego de azar o en beber, y cuando el hombre se da cuenta que tiene que trabajar sin recibir ninguna paga para soportar a su familia o la opción de huir a otra finca para encontrar su sustento, usualmente sigue el segundo camino que es el que mejor le resulta a su bolsillo.

Durante estos últimos años he abandonado totalmente estos pagos por adelantado en lo que concierne a esta finca, y con resultados sumamente satisfactorios, pues ahora los hombres que deben a otras fincas en lugar de ir a ellas y pagar sus deudas con su trabajo prefieren venir aquí para obtener un pago regular por el trabajo que hacen, en consecuencia ahora encuentro que se presenta un número mayor de trabajadores en lugar de menos como se me había predicho cuando comencé el sistema. Todos los días hay que pasar lista de las personas que trabajan en la finca y se deben anotar junto a su nombre todas las deducciones por ausencias o mal trabajo y se deben tomar en cuenta al pagar los sábados.

El capataz y el administrador deben dedicar los sábados a recibir de los hombres las tareas completas, de vez en cuando el administrador debe exigir que se midan frente a él las tareas para evitar arreglos fraudulentos entre el capataz y los trabajadores. Después de recibir los trabajos que se realizan por tarea se reciben las herramientas en el almacén y alrededor de las tres de la tarde se paga a los hombres. La jornada es de las 6 a. m. a las 5 p.m.. El trabajo en tarea se hace a la hora que los hombres deseen excepto cuando se vea ociosidad injustificada en cuyo caso se suspende el alimento del hombre lo cual rápidamente activa sus perezosas extremidades.

H. Sustento de los trabajadores: La comida que se sirve a los trabajadores ordinarios consiste solamente en tortillas y frijoles, es decir: pasteles de maíz y frijoles negros hervidos. Los pasteles son aproximadamente del tamaño de platos para queso grandes; en la mañana el trabajador recibe dos tortillas y suficientes frijoles para cubrir una de ellas, y por la tarde después del trabajo nuevamente se sirve la misma cantidad.

Las raciones de las mujeres son iguales sólo que las tortillas son más pequeñas.

Antes de que puedan obtener la comida el capataz principal les da una ficha de tal forma que nadie puede recibir dos raciones, de nuevo esto sirve para controlar a las cocineras, pues una cantidad de fichas tiene que representar cierta cantidad de tortillas y no más, de tal forma que se justifique todo el maíz que reciben. Cierta cantidad de maíz, es decir una medida del gobierno (almud), tiene que hacer veinticinco tortillas. Para una finca el costo promedio del maíz no debe pasar de \$ 5 por fanega o veinticuatro medidas estándar.

En consecuencia el costo del maíz diario por hombre es	\$0,1,68
Preparación diaria de tortillas y frijoles por hombre	\$0,1,00
Medida de frijol, alimenta a 50 y cuesta 50 o, por hombre	\$0,1,00
Costo de leña, cal, etc	\$0,1,00
	\$0,4,68

Costo diario por hombre, cuatro centavos con sesenta y ocho centésimos.

Los trabajadores siempre buscan fincas con muchos árboles frutales cuyo producto comen perfectamente verde y en grandes cantidades lo cual, sin embargo, parece hacerles poco o ningún daño.

La ropa de los hombres consiste, con pocas excepciones, en un par de pantalones de manta sin teñir y una camisa suelta del mismo material, y normalmente tienen dos de

estos y nada más, además de una sábana de manta para cubrirse por la noche; algunos tienen petates y los hombres más cuidadosos usan camisas de algodón de colores y una chaqueta de tela de Guatemala.

Las mujeres usan estampados de colores para sus vestidos e insisten en que los estampados no se destiñan.

El costo probable de la ropa para un trabajador promedio durante doce meses no pasa de \$ 10 o \$ 12. Los cuartos o refugios de las fincas no se alquilan. Son gratis para los trabajadores, pero se da preferencia a los hombres con familia sobre los solteros, por la noche durante la cosecha el suelo está cubierto en todas direcciones con cuerpos dormidos y parecen estar muy contentos con su primitivo dormitorio.